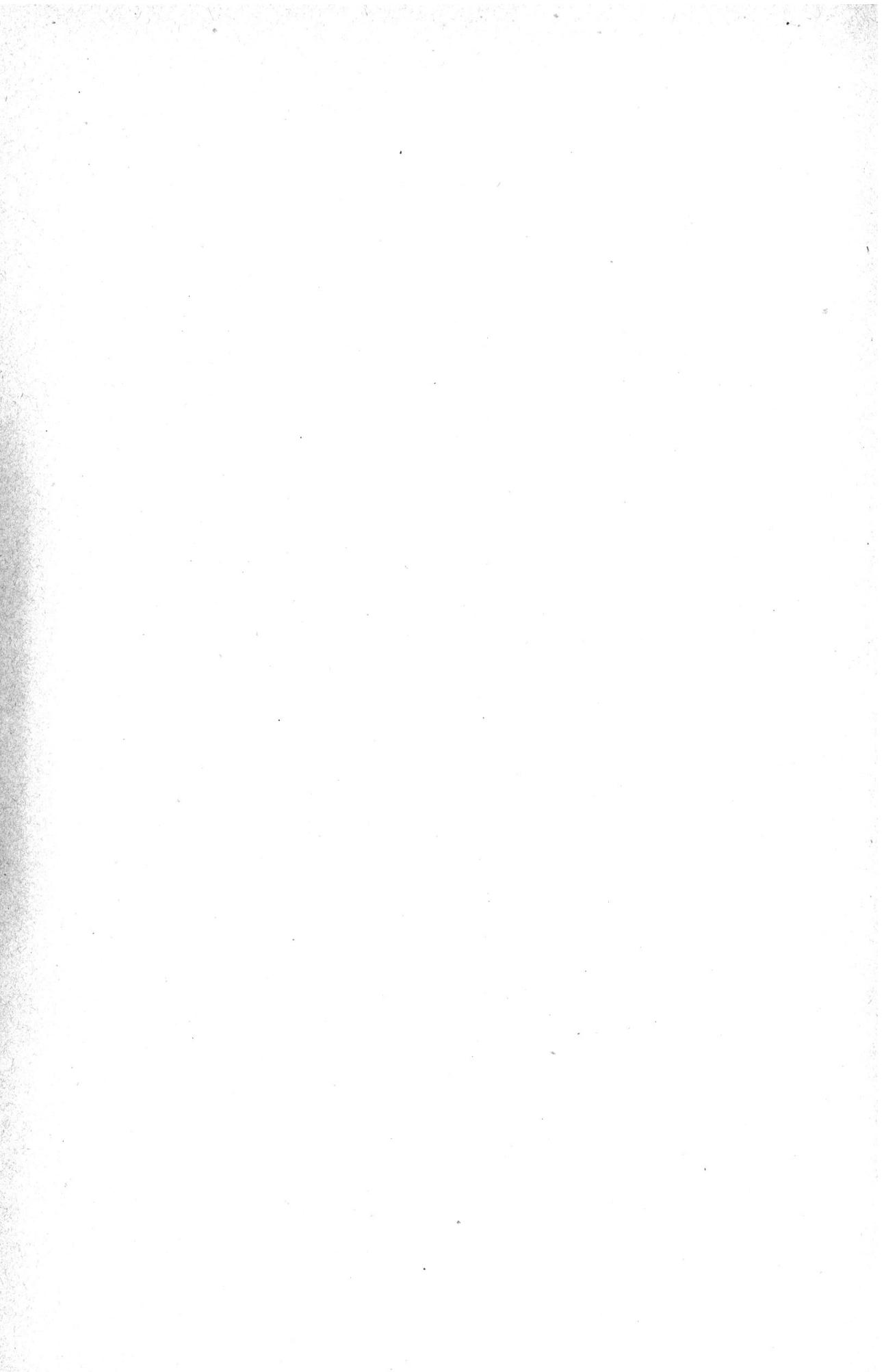


Gi

EUSKAL-ERRIA
REVISTA BASCONGADA







REVISTA BASCONGADA

HISTORIA—LITERATURA—ARTE

FUNDADOR

JOSÉ MANTEROLA

DIRECTOR

Francisco López-Alén

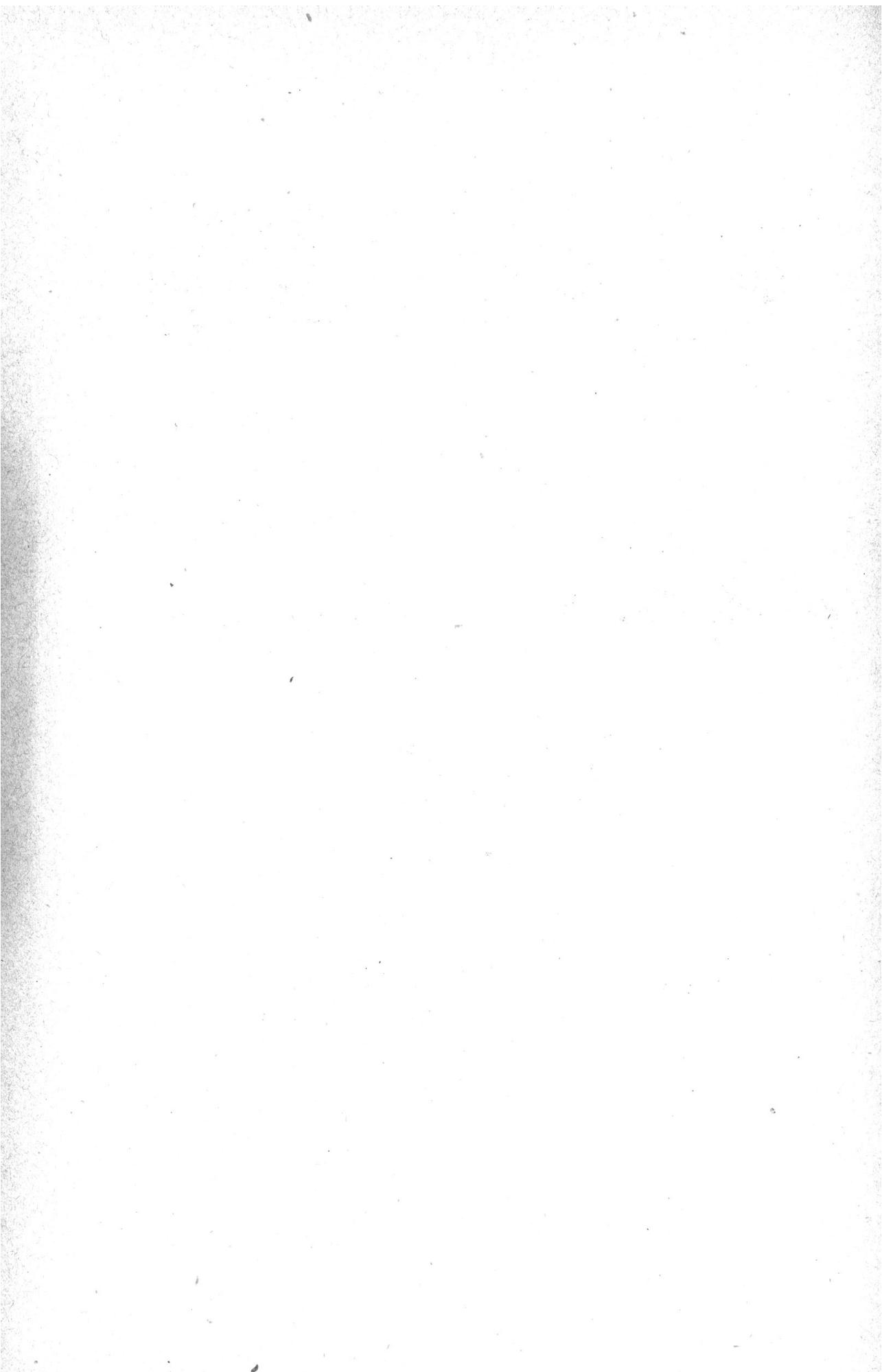
ACADEMICO CORRESPONDIENTE DE LAS RR. AA. DE LA HISTORIA
Y DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO, ETC., ETC.

TOMO LIII

(SEGUNDO SEMESTRE DE 1905)



SAN SEBASTIÁN
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE J. BAROJA É HIJO
Plaza de la Constitución, números 1, 2 y 3





ÍNDICE

del segundo semestre del año 1905

	Páginas
APRAIZ, D. Julián.—Un escultor vitoriano del siglo XVI	54
— Una rectificación	56
— De «re» bibliographica. La biblioteca de un canónigo á fines del siglo XVII	521
— Un «Quijote» de 1605 en Bilbao	524
ARANZADI, D. Telesforo.—La suerte de las maletas en Andalucía y en Euskal-Erría.	74
— Lapur-Zulu. Impresiones subterráneas.	97
— Una visita á Numancia y el Espejuelillo	241
— Impresiones de un encumbramiento.	374
ARRESE, D. Emeterio.—Eguberri kantak; poesía en bascuence guipuzcoano	554
ARRIETA, D. José Marino.—Betiko itzala; poesía en bascuence guiguzcoano	223
ARECHAVALA, D. Francisco.—El zortziko; poesía	456
ARTOLA, D. José.—Euskerazko kontuak	24
— Zakurrak; poesía en bascuence guipuzcoano.	283
— Mariya; poesía en bascuence guipuzcoano	254
— Kontua; trabajo en bascuence guipuzcoano.	451
ARTOLA, D. Ramón.—Chomin iruchulotarra bere erriyan.	109
ARZÁC, D. ^a Josefa de.—Pensamientos.	64
— Fantasía. (A la memoria del malogrado escritor don Antonio Arzáac)	106

	Páginas
ARZÁC, D. ^a Josefa de.—Un recuerdo	463
BARRÓN, D. Lope.—Rioja antigua.	420-465
BELDARRAIN, D. V.—Il nazu lenbailen; poesía en bascuence — guipuzcoano	240
BILINCHI.—Gaztetan jarriyak dama bati; poesía en bas- cuento guipuzcoano.	88
— ¡Ja, jai!; poesía en bascuento guipuzcoano	282
CAMPIÓN, D. Arturo.—Celtas, iberos y euskaros (conti- nuación)	113-161-197
— Pinceladas de basconia (Presentación)	175
— Conferencia con motivo de la fundación del centro vasco.	204-245
DELMAS, D. Juan E.—Las iglesias juraderas	544
DÍAZ Y RODRÍGUEZ, D. Manuel.—Marinos ilustres. El jefe de escuadra, D. Pedro Hurtado de Corcuera	65
DÍEZ DE GABIÑO, D. Faustino.—La vuelta á Euskaria (de Iparraguirre); poesía en castellano.	181
— Navidad; poesía en castellano	510
ECHAGARAY, D. José Vicente.—Eguberriyetako kantak; poesía en bascuento guipuzcoano.	497
FERNÁNDEZ GUERRA Y ORBE, D. Aureliano.—La caridad en 22 de Junio de 1866. A la Señorita Doña Carlota Jáuregui; poesía en castellano.	39
GARAY, D. Alejandro.—Los dramas del mar. Sobre el nau- fragio del «Zuria».	445
GARAZTARRA, Joanes de.—Auzki; poesía basco-francesa. .	200
GOROSTIDI Y GUELBUZU, D. Angel.—Recuerdos históricos. ¿Quién quemó en 1836 la iglesia de Guetaria?	193
— Fierros de Navarra	480
IRAO LA, D. Victoriano.—Peñafloridako kondean Alab- bantzak.	320
LAFFITTE, D. Alfredo.—Discurso leído en la velada y re- parto de premios del certamen del Consistorio, la noche del 8 de Octubre de 1905 con ocasión de las fiestas euskaras.	367
LARRAMENDI, el Padre Manuel de.—Del cuerpo, espíritu, in- genio é inclinación de los guipuzcoanos	511
LEGRAND, D. Théodoric.—Las diferencias entre Fuenterra- bía y Laborte, durante los siglos XV y XVI	49-415

Páginas

LÓPEZ-ALÉN, Francisco.—Cosas donostiarras. Un «Kintze» memorable y la campana de San Vicente	18
— Cosas de Guipúzcoa. El frontón de Eibar.	43
— El general Murga.	47
— Cosas de Guipúzcoa. Recuerdos de Urnieta.	76
— San Sebastián el año 1864. (Dibujo á pluma)	87
— Bi Odoi; poesía en bascuence guipuzcoano.	139
— Cosas donostiarras. Recuerdos. Programa del segundo concierto de la primera serie del sexto año, que se ejecuta hoy 23 de Agosto de 1845, al que se digna asistir Su Alteza la Infanta doña Luisa Fernanda	165-166
— Cosas donostiarras. Ulía-Mendi (con fotograbado) .	211-215
— Zubieta, (dibujo á pluma y texto)	230-231
— San Sebastián. (Paseo de la Concha)	236
— Nota del Cantábrico. (Vista de la Concha)	238
— Cosas donostiarras. La plaza de la Constitución. .	263
— Un arquitecto ilustre.	271
— Apunte artístico de la romería de Loyola.	288
— El abrazo de Vergara.	299
— El conde de Peñaflorida.	304
— Gabriel de Mendizabal Iraeta.	362
— Cosas donostiarras. La plazuela de las Escuelas y la «Casa Grande» (con fotograbado)	387
— Marinos ilustres. D. Cosme Damián de Churruca (con dibujo á pluma).	405
— Cosas donostiarras. Un forzudo.	483
— Guipuzcoanos ilustres. Joaquín María de Ferrer (con dibujo á pluma).	492
— Cosas donostiarras. Erregiñak.	527
— Ilustre dibujante. Juan Manuel Besnes (con dibujo á pluma)	540
— Para los pobres. El Nacimiento.	552
MANTELI, D. S.— Jose-Chiki, cuento guipuzcoano	500
MANTEROLA, D. José.—Guipuzcoanos ilustres. Agustín Iturríaga.	152
MENDOZA, D. Carlos.—Recuerdos históricos. La batalla de Trafalgar.	398
MONZÓN, D. Vicente.—Honestidad	486

	Páginas
MÚGICA, D. Serapio.—Un match notable. El tiro de pichón y el de vencejo	145
— Arriarán-Salvatore	529
MÚGICA, D. Gregorio.—Por las barracas en las ferias de San Sebastián	392
MUNOA, D. Manuel.—Poesía...	126
— Melodías...	448
OLAVIÑARRE, Jean de.—Las aspiraciones de los basco-fran- ceses la víspera de 1789.	90
PRADERE, D. Blas.—Aitz beltz-eko luzuloa.	327
ROMERO, D. Federico.—La poesía popular (Iparraguirre). .	216
SALAZAR, D. Julián.—Sociedad de Salvamento de Náufra- gos.	132
SERRATO, D. Francisco.—Sorpresa de Curalava y muerte de García Oñez de Loyola.	118
— Sobre los restos de García Oñez de Loyola.	124
SORALUCE, D. Pedro M. de.—Apuntes necrológicos. Henry O'Shea	507
URROZ, D. Eugenio.—Bergarako dakiregia.	311
URQUIJO, D. Julio.—De «re» literaria. Bibliographia bas- congada. Los precursores de Azkue.	283-409
-- Bibliografía bascongada	70
— El Conde de Peñaflorida y las fiestas euskaras de Vergara	442
VARIOS.—Bosquejo de las biografías de los ilustres hom- bres vergareses.	1
— Euskal-festak Bergara-n 1905.	13
— Nuevo académico de San Fernando	22
— Granja de Fraisoro	26
— Una heroína guipuzcoana.	37
— Un cuadro de Murillo.	46
— Año 1824. Curiosidades históricas	58
— Biblioteca filipina.	73
— El arbol Malato.	80
— Recuerdos donostiarras. San Sebastián el año 1846. .	82
— Villa de Vergara Concurso regional de Bandas de Música. 25 de Septiembre de 1905. (Reglamento) .	129
— Obra notable. Diccionario basco-español-francés. .	136
— Teatro bascongado	140

	Páginas
VARIOS.—Detalles donostiarras El puente de Santa Catalina (fotograbado).	144
— Cuartetos ó «laucos» bascongados del siglo XVII, á Nuestra Señora de Iziar, por sus cofrades de Deva, con motivo de una calamidad pública (bascuence guipuzcoano antiguo).	149
— Arkangoitz-ko Jauregi-ko seme, Iriburuko Alkate, Baionako Batzarre andian esertzen dan Bernardo Jaunari.	153
— Las fiestas bascas.	168
— 30 de Agosto de 1905. El eclipse en Basconia.	170
— Flammarion en Igueldo.	174
— Notas de sport. La caza del conejo.	183
— Fiestas euskaras.	190
— Notas artísticas. Azpeitia (fotograbado)	192
— Los ingenieros portugueses en Guipúzcoa.	219
— Apuntes necrológicos.	225
— Bibliografía.	227
— Nota del día.	229
— Vergara. Las fiestas euskaras.	257
— La industria guipuzcoana en Marruecos.	269
— Los Orfeones guipuzcoanos y las Bandas en el Concurso de Bilbao.	273
— Federación de Orfeones.	275
— La Banda de Artillería de Toulouse en San Sebastián.	278
— Ferias y mercados en las provincias bascongadas.	280
— Recuerdo á la memoria de Arzácar.	289
— Vergara.	290
— El Cristo de Vergara.	295
— Euskal-itz jostaldien egintza.	309
— Trabajos presentados al Certamen literario y musical.	330
— Congreso agrícola regional.	333
— Las conclusiones del Congreso agrícola.	338
— Detalle de las fiestas de Vergara.	347
— Exposición de Agricultura y Ganadería.	349
— Los Concursos provinciales de Agricultura y Ganadería.	360

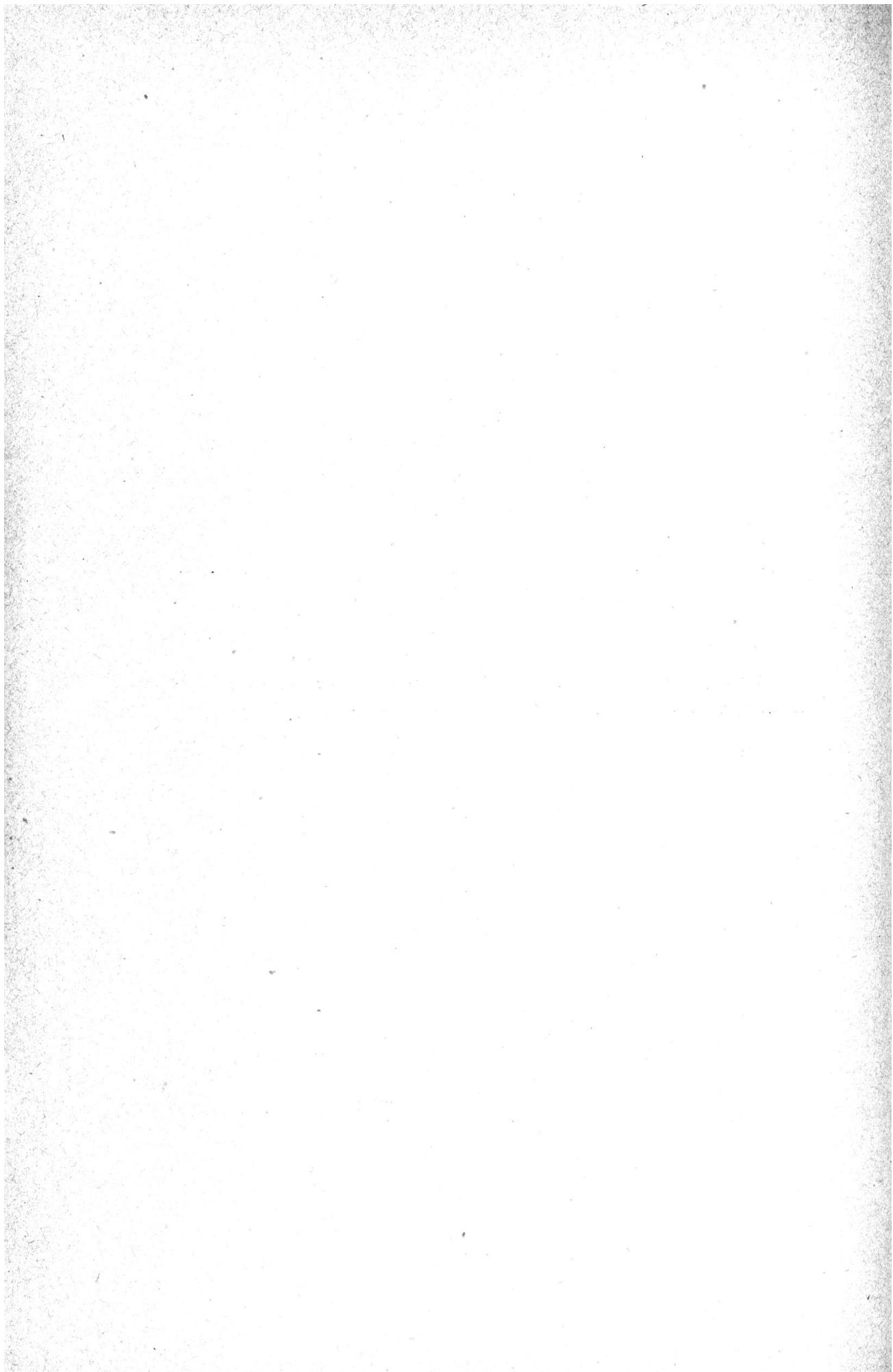
	Páginas
VARIOS.—Advertencia.	365
— Trafalgar. El Centenario de un combate.	396
— El naufragio del «Cardenal Cisneros». Buen marino.	412
— La duquesa de Villahermosa.	413
— El Municipio de San Sebastián. Su gestión en el siglo XIX	434
— Recuerdos donostiarras. Comparsa de caldereros turcos por la tertulia de la Juventud de San Sebastián el lunes de Carnaval de 1828.	439
— El explorador Ibarreta	458
— Apuntes necrológicos.	461
— Bellezas donostiarras (apunte artístico)	462
— Del país. Fabricación de la sidra.	476
— Los bascos en la Argentina	491
— El padre Laphitz.	534
— Iru damacho	538
— Apuntes necrológicos. Angel Sainz.	547
— Biltoki zarrian	548
— Sindicato Agrícola de Guipúzcoa	550
— Mes antiguo de los euskaldunas según Astarloa.	558
VERA É ISLA, D. Fernando.—En el album de la Excelentísima Señorita Doña Carlota de Jáuregui.	41
ZAMARRIPA, D. Pablo.—Euskal erriko aiñgeru-jagolari	315



FE DE ERRATAS

Página	Línea	Dice	Léase
128	20	Le nace	La nace

Si se ha deslizado alguna otra errata, por su poca importancia,
la habrá salvado, seguramente, el buen criterio del lector.





BOSQUEJO DE LAS BIOGRAFIAS
DE LOS
ILUSTRES HOMBRES VERGARESES
CUYOS RETRATOS FIGURAN
EN EL
SALÓN CONSISTORIAL DE ESTA N. Y L. VILLA
DE
VERGARA



San Martín de la Ascensión y Aguirre

Protomartir del Japón, de la Orden de San Francisco, descalzo, sacerdote, predicador y Lector en Teología.

Nació en Vergara el 11 de Septiembre de 1567.

Padeció martirio por la fe de Cristo y predicación de su Evangelio en el Japón, en un lugar llamado Nagasaki, en donde fué crucificado y alanceado con otros veinticinco Religiosos, el 5 de Febrero de 1597, y falleció cantando *Laudate omnes gentes* y *Gloria Patri*.

Fué beatificado con ellos el día 14 de Septiembre del año de 1627 y

Año XXVI.—Tomo LIII.

15 Julio 1905.—Núm. 893.

canonizado también con los mismos Religiosos el día 8 de Junio de 1862.

* * *

El Doctor D. Antonio de Araoz

Se puede contar por el duodécimo compañero de San Ignacio, natural de Vergara.

Nació el P. Araoz el año 1516.

Estudió en la Universidad de Salamanca, en la cual dió muestras de agudo ingenio.

Siendo Doctor en la citada Universidad, cambió la borla por el hábito de los hijos de la Compañía de Jesús.

Fué predicador muy notable y confesor del Cardenal Santa Cruz, que después fué Papa con el nombre de Marcelo II.

Fué este ilustre varón dotado de muchas y esclarecidas virtudes y raras cualidades de entendimiento, discreción, elocuencia y feliz memoria.

Desechó con toda libertad y energía el Arzobispado de Toledo que S. M. le ofreció.

Fundó 15 Colegios de su Compañía en España.

Finalmente, con admirable paz y serenidad de conciencia, entregó su alma á Dios el día 30 de Enero de 1573, siendo de edad de 57 años y 34 de Compañía y habiéndola, por espacio de 20, gobernado y servido en España como Comisario general.

* * *

El Teniente General D. Gabriel de Mendizábal

Conde del Cuadro de Alba de Tormes, Vizconde de Astorga.

Célebre guerrillero y luego distinguido y bravo general en la guerra de la Independencia.

Sobresalió, como un gran táctico, en la batalla de Alba de Tormes, en donde rechazó heróicamente, por tres veces, los embates de numerosa caballería francesa, formando el famoso cuadro, cuyo valiente proceder le hizo acreedor al título de Conde del Cuadro de Alba de Tormes.

Nació en Vergara el 7 de Noviembre de 1764.

Falleció en Madrid en 1833, siendo Presidente del Tribunal Especial de Guerra y Marina.

* *

El Excmo. Sr. D. Melchor Sánchez de Toca, Marqués de Toca

Nació en Vergara el 5 de Enero de 1804.

Estudió con singular aprovechamiento y excelentes notas la carrera de Medicina en el Colegio de San Carlos de Madrid, obteniendo la licenciatura en 1833 y el grado de Doctor el siguiente año.

En 1840 publicó una notable «Memoria sobre el plan de estudios, la organización y el personal de las escuelas médicas extranjeras con aplicación á la de San Carlos».

Fué Presidente de la Real Academia de Medicina y corresponsal de todas las de España y de muchas del extranjero.

Largos años desempeñó la cátedra de Medicina operatoria y la Clínica anexa á la misma en el Colegio de San Carlos, y Sánchez de Toca practicó con gran destreza y habilidad suma las más difíciles y arriesgadas operaciones quirúrgicas, casi siempre coronadas por el mejor éxito.

Fueron tantos sus méritos, que la Reina D.^a Isabel II le nombró Médico de Cámara y le confirió el título de Marqués de Toca.

Falleció en Madrid el 4 de Julio de 1880, y su cadáver, en cumplimiento de la última voluntad del ilustre finado, fué conducido á Ver-

gara, en cuyo cementerio y hermoso panteón reposan sus restos mortales.

* *

D. Juan de Gaviria

Caballero de la Orden de Santiago, Capitán de Infantería española en Milán, descendiente de la casa y solar de Gaviria, de parientes mayores, muy antigua y nombrada por los caballeros que han salido de ella y se han empleado en servicio de los reyes D. Sancho Abarca y otros de Navarra y Castilla, concediéndoles éstos muy grandes privilegios.

Algunas hazañas memorables constan en su escudo de armas.

La cadena rota del palenque de Miramamolín en el año 1212 en la famosa batalla de las Navas de Tolosa; ostenta también en el citado escudo un gabilán que con las uñas d' un pie tiene al gallo asido de la cresta y además un ramo de palma en la boca por un acontecimiento en el sitio de Bayona en los años 1130 y 1131.

Nació en el año de 1570.

Falleció en 1649.

* *

D. Juan de Ozaeta

Caballero de la Orden de Calatrava, Corregidor y Capitán General de Gibraltar y Corregidor de León, Trujillo y Salamanca, y Veedor general de los Estados de Milán, Lombardía y Piamonte.

Desciende de la antiquísima casa y solar de Ozaeta, de parientes mayores, y estuvo emparentado con el glorioso San Ignacio de Loyola,

con los reyes de Nabarra y los más principales del país bascongado.

Escribe Sandoval de la mucha antigüedad de este apellido solariego y muestra mucha autoridad el *prenombre de Senior* que usaban, que era de caballeros muy nobles, más que de Hidalgos é Infanzones, de Ricos-homes.

Nació en 1520.

Falleció en 1585.

* * *

D. Andrés de Ondarza

Comendador de la Orden de Santiago, natural de Vergara; nació el año 1449.

Fundó el convento de Franciscanas de la Santísima Trinidad de esta villa.

Sirvió á los Reyes Católicos D. Fernando y D.^a Isabel en 53 años, siendo Secretario de ellos, y al rey D. Felipe I de Veedor y Contador, y al Emperador Carlos V en su Casa Real, teniendo los libros de cuentas y razón de la Hacienda.

Encomendósele por los Reyes la suntuosa obra del monasterio de Bidaurreta de monjas Franciscanas de Oñate, haciéndole merced de la primera Capilla que está á la parte del Evangelio.

Dejó gran mayorazgo.

Falleció este benemérito vergarés el año 1520.

* * *

D. Andrés de Ayardi

Ilustre hijo de la villa de Vergara, que por su grande talento y me-

recimientos fué nombrado Arzobispo de Brindis en el reino de Nápoles á principios del siglo XVII.

Nació en 1602.

Falleció en 1672.

Su hermano D. Tomás de Ayardi llegó á los elevados destinos de Contador mayor, de Consejero de Hacienda y de Consejo, y también de las Ordenes militares.

Se retiró, jubilado, á Vergara el año 1617.

* * *

D. Hernán de Izaguirre

Secretario del Rey D. Fernando y D.^a Isabel, Capitán de Infantería en la conquista de Granada, y así se le dió repartimiento de casas en ella.

Descendiente del noble solar de Izaguirre, de donde han salido muchos esclarecidos varones, dicha casa trae por armas un escudo con dos lobos y dos banderas: en la una tres flores de lis, y en la otra dos leoncillos y de San Pedro con cinco roeles á una parte, y á la otra dos leoncillos y un letrero alrededor que dice: *Veritas vincit*, y una manopla y un brazo; en el otro cuartel, en la parte de arriba, un castillo, y en la de abajo, tres pinos sobre unas ondas de agua.

Nació el año de 1442.

Falleció en 1510.

* * *

Fr. José de Jesús María

Siervo de Dios, primera planta y fruto de la Custodia de San Pedro de Alcántara, de Franciscos descalzos del reino de Nápoles.

Nació en Vergara en 13 de Agosto de 1653; se le puso por nombre Ignacio, hijo de D. Pedro de Irala y D.^a María de Aumategui.

Un Capitán General de la Armada pidió de Nápoles cuatro basconabarros de 12 á 14 años para pages; fué uno de ellos este joven vergarés.

En su viaje de aquí á Madrid aprendió á hablar el castellano, y al llegar á Barcelona sabía el catalán; era muy despejado.

Llegó á Nápoles, donde era admirado de todos por su humildad, sin quejarse jamás de los trabajos.

Todo cuanto obraba, espiritual y corporalmente, lo enderezaba á la gloria de la Virgen María.

Se retiró del mundo al convento de Franciscanos descalzos de Nápoles, en que tomó el nombre de Fr. José de Jesús y María.

En la profesión fué amado de todos por sus virtudes: estudiaba con gusto y era admirado por sus prodigiosos adelantos.

Por habersele presentado los vómitos de sangre y la tos, le llevaron al convento de Santa Catalina de Grumo, seis millas de Nápoles.

Al verle enfermo los religiosos pidieron á Dios no les privase de aquel serafín de vida de pureza angelical.

Se agravó en su enfermedad, y diciendo *Misericordias Domini in eternum cantabo, Gloria Patri et Filio*, murió en 1672, á los 19 años de edad.

Fué bendito en toda su vida, pues no tuvo en toda ella ninguna culpa mortal.

* * *

D. Martín de Olazábal

General de la carrera de Indias, casado en Sevilla con la hija de Ximen de Bertendona.

Este marino ilustre era hijo de Vergara, en donde nació el año 1533 y falleció el año de 1602.

* * *

D. Martín de Arrese

Caballero de la Orden de San Juan, Capitán de Infantería y de Armas, Gobernador de Ternuinas y Cabo de las compañías que se embarcaron por mando del Duque de Osuna, Virrey de Sicilia; siempre se mostró de grande valor, señalándose en todas ocasiones y recibiendo muchas heridas, y últimamente se halló, con su compañía, embarcado en la Capitana de Sicilia, cuando fueron en busca de las galeras del turco y tomaron siete de ellas.

En esa ocasión entró D. Martín en la Capitana del Turco y la rindió, dando principio á la victoria que se obtuvo; sacó dos heridas, de que falleció; hizo llevar su cuerpo el Virrey desde Melazo hasta Palermo con grande demostración de tristeza, y le sepultaron en la Capilla de los españoles y le pusieron una losa con sus armas, rotulado su nombre como persona insigne.

Nació el año 1534.

Falleció en 1583.

* * *

D. Juan de Jáuregui

Natural de Vergara, descendiente de la casa solar de Jáuregui.

Distinguido escritor, poeta, pintor y caballero mayor de la Reina Isabel de Borbón en el año 1625.

Escribió muchas obras en Letras de Humanidad y Poesía.

Las que hasta ahora andan impresas, son: «Aminta», las «Rimas variadas y sacras», «El Orfeo», un «Discurso poético», una «Apología de la Verdad» y otras obras sueltas impresas por otros autores en varios libros.

Fué excelente pintor, que hizo varios cuadros de mucho primor y gran estimación, según los historiadores.

Nació el año 1595.

Falleció en 1653.

* * *

D. Martín de Arostegui

Secretario del Rey en el Consejo de Guerra.

Fué Veedor y Contador de la gente de guerra, obras, fábricas y armadas en la provincia de Guipúzcoa, y después Veedor general de las armadas del mar Océano, y caballero de la Orden de Santiago y Comendador de San Coloido en Sicilia.

Hallóse en las entregas de las Serenísimas Reinas, sirviendo al Rey Felipe III, hasta Fuenterrabía, y después en el río Bidasoa en compañía de D. Antonio de Arostegui, su hermano, que hizo de Notario en aquel solemne acto el año de 1615.

Era natural de Vergara, en donde tenía un suntuoso palacio llamado Rotalde, y trae por armas un escudo con dos robles verdes en campo de oro, y dos flores de lis de oro en campo rojo.

Sirvió al Rey desde el año de 1576, con gran celo, siento afecto al bien público.

Nació el año 1544.

Falleció en 1617.

* * *

D. Juan de Monasteriovide

Gobernador y Capitán General de la provincia de Soconusco en las Indias.

Natural de Vergara.

Nació el año 1560.

Falleció el 1622.

* * *

D. Juan de Irazabal

Contador de S. M. en las Indias, natural de Vergara y muy amante de su pueblo, á quien regaló una joya preciosa: la venerable imagen de Cristo Nuestro Señor en el momento de la agonía.

A continuación se copia parte de la escritura de donación:

«La devotísima y muy perfecta imagen de Cristo Señor Nuestro crucificado que se adora y venera con especial culto y devoción en la Iglesia parroquial de San Pedro de esta Villa de Vergara, es hecha y fabricada en la ciudad de Sevilla por un insigne escultor llamado Juan Martínez Montañés, la cual dicha imagen, por ser de tan admirable her-
chura, fué enviada desde dicha ciudad á esta Villa, por el mes de Oc-
tubre de 1626, por el señor Contador D. Juan de Irazabal, natural y
vecino de esta Villa, á manos de D. Juan Bautista de Irazabal, su hijo
legítimo, destinada para la dicha Iglesia de San Pedro, y dicho Juan
Bautista, en la conformidad de la orden de dicho Contador su padre, la
dió y entregó á la Parroquia y parroquianos de San Pedro en Junta
parroquial celebrada el día 5 de Octubre de 1653, por testimonio de
D. Pedro de Igueribar, Escribano de S. M., y dichos parroquianos, ha-
biendo recibido con especialísimo gusto tan devota y admirable ofrenda,
ordenaron en dicha Junta se diesen las debidas gracias al dicho Conta-
dor como á tan bienhechor de la Parroquia.»

Nació este ilustre donante en 1576.

Falleció en 1638.

* * *

D. Francisco Xavier de Munive é Idiaquez, Conde de Peñaflorida

Su cuna fué la Villa de Azcoitia, en donde nació el 22 de Octubre de 1729.

Es no sólo una gloria para Guipúzcoa y el país bascongado, sino también para la nación española que tiene la honra de contarle entre sus hijos ilustres.

Descendiente de ilustre familia, estudió con singular aprovechamiento en sus primeros años.

Contrajo nupcias con la hija del Barón de Areizaga.

En 1750 fué uno de los cuatro diputados generales de Guipúzcoa, y diputado á Cortes en 1758.

Aficionado el Conde de Peñaflorida al cultivo de las letras y á los estudios científico-agrícola-industriales, concibió el magno proyecto de fundar con este objeto una *Sociedad Bascongada de los Amigos del País*.

Después de incessantes trabajos y una admirable perseverancia, vió coronados sus esfuerzos, y consiguió que el 29 de Abril de 1769 le cedieran el Convento, que en Vergara había pertenecido á los Jesuitas, para el establecimiento del Colegio indicado.

El Rey Carlos III le dió en 1777 el título de «Real Seminario Patriótico de Vergara».

En él escribió el famoso Samaniego sus celebradas fábulas.

Más de 20 años de afanes y esfuerzos, principalmente de Peñaflorida, consiguieron elevar á tal altura el buen nombre de la Sociedad y Seminario, que difundía su esplendor por toda la nación española.

Fué nombrado Director perpetuo de la Real Sociedad Bascongada y Presidente del Real Seminario.

El ilustre Conde de Peñaflorida, á quien tan justos y merecidos elogios han tributado autores y corporaciones científicas y literarias, nacionales y extranjeras, dejó de existir en Vergara el 13 de Enero de 1785, siendo su muerte sentidísima por el país euskalduna y por España toda.

Fué sepultado su cadáver en la Iglesia de Marquina, de la cual son patronos los Condes de Peñaflorida.

* * *

Alfonso X, el Sabio

Fué el segundo Rey de Castilla y de León, é hijo de D. Fernando III y de D.^a Beatriz.

Subió al trono en el año 1252, á la edad de 37 años, y murió en 1284.

Este Rey dió el título de Villa de Vergara al lugar que antes se denominaba San Pedro de Ariznoa, cuyo documento fué expedido en Sevilla, con fecha 30 de Julio de 1268, y su original se conserva en el archivo de la Secretaría de esta Villa.

EUSKAL-FESTAK BERGARA-N

1905

(Euskal-festen XXIV.^{garren} urtea)

Donostiako Euskal-itx-jostaldien Batzarreak gure euskera eder, itz-kribu eta musika jatorriztik ditugunak alegiñ guztian gorde eta zabal-tzeko egiñ-pideari beti leyal, argitaratzen du, Gipuzkoako Diputazio chit goituaren erabakitzari jarraiturik eta bere baimenarekiñ, aurten Bergara-n egiñ bear diran Euskal-festen azaldea, prestaturik ontarako ondoren agertzen diran indar-neurtz eta jostagudak.

A Z A L D E A

Izkribatzalleen indar-neurtzea

Euskal-izkuntza jakindeak zabalzen sayatzen diran izkribatzalleai lanbide onragarri onetan aurrera ere jarraitzeko limurkaritzat, emango zaizkate ondorengo sari oek:

1.^{ko} *Eun pezetako sari bat eta bitezarra* Bergara-ko argidotaren bizisteen gañean, gipuzkoatar euskara eta itz larrieta egintako, lanik onena aurkezten duenari.

Lan au izan liteke, ala erri artako euren jakinduriaz, balore edo bertuteagatik berezitu izan diran seme guzien gutiste bat, nola aitako batzuen gañeko erakasde bat.

2.^{garren} *Eun pezetako sari bat eta bitezarra* Bergara-ko eskola naguzi jakintzuaren gañean itzlarri eta gipuzkoar izkeran egintako lanik onenari.

3.^{garren} *Berrogei ta amar pezetako sari bat eta bitezarra*, edozein gai, neurri eta euskal-izkera motan jarritako itz-neurtu edo berso moldaera ederrenaren egilleari.

4.^{garren} *Eun pezetako sari bat eta bitezarra*, jostiruditar moldaerik onena itzlarri eta Gipuzkoako euskal-izkeran egiten duenari, gaya izan litxkela ala negargarri nola pozgarri motakoa. Artuak izango dira gai onetan, ala oraingo egintza berriyen gañean moldatutako lanak, nola kondairak erakusten dizkigun antziñatarrai dagozkiyenak.

5.^{garren} *Eun pezetako sari bat eta bitezarra* itzlarri eta gipuzkoar izkera motzan, Gipuzkoako zugatz berritzeen gañean agertzen dan lanik onenari.

6.^{garren} *Larogei pezetako sari bat eta bitezarra*, euskerazko itz neurtu eta gipuzkoar izkeran egintako lanik onenari, Peñaflorida Condia, Erri-ko lagun artea ipiñi zubena, gaya duela.

7.^{garren} *Larogei pezetako sari bat eta bitezarra*, itz larri eta gipuzkoar izkeran, kontu bat, edo kontu chiki sall bat onena agertzen duenari.

Estimatuenak izango dira, oraindik izkribatu gabeko kondaira zarren gañean jarriak.

8.^{garren} *Berrogei ta amar pezetako sari bat eta bitezarra*, 15-tik 30 urtera bitarteko neskach edo mutill euskal-irakurlerik onenari, Gipuzkoako izkeran eta Batzar-epalleak siñalatuko dion beste batean, ala itz larri nola neuruetan.

9.^{garren} *Dibujatzeko kajacho edo gis ontako sari batzuek*, ordu laurden batean euskaraz ongiyena irakurri eta izkribatzen duten neška edo muñillentzat; eta gaztelanitik euskarara, eta ontatik artara biurtzark onenak egiten dituztenentzat.

Musikalarien indar-neurtzea

1.^{ko} *Berreun ta berrogeita amar pezetako sari bat eta bitezarra, Iparragirre-ren kanten gañean, musikarako sallik onena aurkezten duenaren zat.*

2.^{garren} *Larohei pezetako sari bat eta bitezarra, danboliñ-talde osorako egokiena antolatua aurkezten dan zortzikorik jatorrena danari bere otseztyetan, ala nola erraztasun eta sortze garbiyan. Talde osoak izan bear ditu bi chistu-danboliñ, chistu lodi bat eta atabala.*

3.^{garren} *Eun pezetako sari bat eta bitezarra, zortziko ori ongi-yena jotzen duen danboliñ-talde osoari.*

4.^{garren} *Larohei pezetako sari bat eta bitezarra, kantari taldeetako, gizonen lau bozera, Euskal-erriko kanta zar bat obeto jartzen due-narentzat.*

5.^{garren} *Eun pezetako sari bat eta bitezarra, kantari taldechoe-tako muñilen izu bozera eta moldaera beraren jatorrizko itzakiñ, Euskal-erriko kanta zar bat len agertu gabia era ontan, egokiena antolatzen duen ari.*

6.^{garren} *Eun pezetako sari bat eta bitezarra aurrean esaten dan moldaera obeto kantatzen duen muñil-mordoška edo taldeari, kantariyak bederatzi guchienaz dirala.*

Bersolarien jolasbidea

Egingo da Euskal-erriko bersolarien bilkida eta jostaguda bat, emanik *larogei pezeta*, erdira, bi onenai, au da *berrogei pezeta*, bakoitza.

Oarkerak

1.^{ko} Indar-neurtze oetarako aukeratzen diran lan guziak bialduak izan bear dute korrioaren bidez paper bilgo ziertotu edo zertifikatuetañ

zuzende onekin: *Señor Secretario del Consistorio de Juegos Florales Euskaros (Constitución 5), San Sebastián.*

2.^{garren} Lan guziak bialdu bear dira indar-neutze oetarako, esan dan eran datorren Abuztuaren lenbiziko egunerako.

3.^{garren} Lan guzietan egilpeak agertu bearko du bere lanaren oñean berak sortua dan lana, eta, ala ezpalitz, siñalatuko du zer moldaeratik antolatu duen.

4.^{garren} Lan bakoitzak ekarriko du barrenen paper-bilgo ichi bat, ipiñirik bertan izkribatzallearen izen eta bi izengañak edo lonbreak, non bizi dan agertzen duela. Ez dira ontzat artuko izkira edo letra bakar eta izen-ordekoak.

5.^{garren} Musikalarien lanak esamiñatuko dituen Batzar epallea egingo dute iru maisu euskaldun jakintsu ezagutuak, eta bere erabakidaren kontra alchatzeko ez da eskubiderik izango, ala nola izango ez dan ere izkribatzalleen artean.

6.^{garren} Baldiñ Euskal itz-jostaldietako edo musikalarien Batzar-epallearen iritziyan, saririk merezi ezpalute aurkesten diran lanak, izango dute ayek eskubidea bakoitzak bere indar-neurtzeak utsaz emateko, ala nola ondo deritzaten aldeera eta aipamen onragarriyak siñalatzeko.

7.^{garren} Eziñ opako dute azalde ontan jarri diran sariyetara, iru bider sari bat bera irabazi dutenak, baña aurkeztu litezke indar-neurtzaz kanpora, orla datoza agertzen dutela, eta emango zaye *Biterar onragarri bat*, mereziya baderitzate Euskal-itz Jostaldietako edo musikalarien Batzar-epalleak.

8.^{garren} Sariyak irabazteko, ez da kontuan izango lan edo moldae- ren luzetazunik geyena.

9.^{garren} Indar-neurtze ontan aurkezteko prestatu nai duten danbo-liñ-taldeai, ala nola muñllen kantari-taldechoai, emango zaizkate sari- tuak izaten diran moldaeren paper-irudiak aurrez bear dan denborare- kin, Batzar-epalleak argitu dezan batere dudarik izango balute.

10.^{garren} Izkirazko moldaera guziak esamiñatuko ditu Euskal-itz Jostaldien Batzarreak eta sarituak izaten diranetatik batzuek moldizki- ratuko dira osto banaketan, beren cgilleai batzuek emanik.

11.^{garren} Sarituak izaten diran izkirazko moldaera guziak ipiñiko dira, jostirudirakoaz kanpora, EUSKAL-ERRIA-ren lumero batian, bat- zuek emanik beren egilleai.

12.^{garren} Batzarrearen goarpelariak irakurriko du moldaeren eraba- kida sariemaldiko otsandigoan.

13.^{garren} Irakurriko dira sarituak izaten diran izkribuetatik ortarako luziegi ez diranak.

14^{garren} Emango zaizkate sari, bitezar eta osto moldizkiratuak, oek jasotzera aurkezten diran egilleai.

Donostian 1905-ko Garagarrillaren 7-an.

Batzarrearen izenean:

Laffitte-ko Alfredo

DIANAGUSIA

Toribio Alzaga

GOARPELARIA

(Diputazio chit goituaren Bilgumak baimendua Garagarrillaren 8-an egintako billaldiyan.)



COSAS DONOSTIARRAS

UN "KINTZE" MEMORABLE Y LA CAMPANA DE SAN VICENTE

No se adulteraba el vino; el azúcar no era de procedencia dudosa; la caña era de la más pura verdad de la Habana; no se conocían los aperitivos é incitantes que con denominaciones exóticas se expenden hoy en envases adornados con sus correspondientes *primeros premios* en las coloreadas etiquetas; no se decía allá ó acullá hay buena sidra, porque todas eran excelentes; el café era café, el chocolate se *hacía con cacao*, y estos productos venían directamente á nuestro puerto de las mismas tierras de Venezuela.

Un traje regularmente cuidado duraba una docena de años; las sedas no contenían algodón ni el hilo se mezclaba con algodón; á todo bicho viviente se le saludaba, *aunque no fuera presentado*, y se le saludaba, no como hoy, meneando las falanges de los dedos, sino con el corazón, es decir, con sinceridad; la desgracia del piso de arriba ó de abajo era sentida y lamentada por toda la vecindad; el duelo era general entre la misma, no se conocía el *olvido involuntario*.

Se ignoraba lo que era cigarro malo; se escogía la marca de tabaco que á cada cual le apetecía y se mandaba elaborar en donde á uno le venía en gana.

Los acemileros (mandazayak) traían tinto y en cambio llevaban fresco. Aquella pescadería tan propia y bonita en donde las expendededoras

se creían felices, porque ni sentían frío en invierno ni calor en estío, ni eran azotadas por el huracán como hoy, etc.; en aquella linda pescadería empezada por Ogarrio y que nos la dejó hecha Echeveste, jamás conocimos la merluza de diez ó doce cuartos para arriba, y sí muchas veces á dos y á tres; un arraigorri bien encarnado y de la talla de un granadero, sólo valía seis cuartos, y un besugo de *gabon* tampoco pasaba de los tres champones.

Hoy, ¡Santo Cristo del Cubo Imperial! hemos quedado atónitos al saber que en ese monumental y clásico edificio (que pegue ó no pegue, se han empeñado en destinarlo á la venta de peces) se han vendido gaviotas como si fueran faisanes ó cosa parecida.

Considérese el efecto que nos habrá causado á los donostiarros la repugnante novedad: nosotros que aun nos resistimos á comer *pescado de vapor* porque el paladar nos delata la diferencia que existe con el *de lancha*.

Allá por los años de 1840, á que pertenece el asuto que vamos á recordar, apenas se conocía en Donostia ni la gastritis, ni la dispepsia; jamás molestaba en estómago donostiarra ninguna pirosis; ¿por qué? porque los productos de alimentación no contenían cuerpos ni substancias aborrecibles..... y un piso bueno y capaz valía dos reales diarios, y una libra de carne era seis veces más barata que la de ahora, y un huevo valía un cuarto y una docena real y medio.

Un obrero ganaba ocho reales, y con esas dos pesetas se hacia más que con seis de hoy.

Hoy se gana mucho más, pero es mucha mayor la desproporción que existe entre el jornal y el valor que alcanzan los artículos precisos ó de primera necesidad.

De ahí esa lucha á brazo partido.

—Pero..... ¿y qué tiene que ver todo eso con la campana y el kintze?

—Calla tú Sancho, Telémaco, amado Teótimo ó como te llamen; dices que ¿qué tiene que ver todo eso con el epígrafe de estas líneas? Más te valdría saber lo que es un zortziko y un bordon dantza ante todo y otras cosas más después, tú, pedazo de cotillón sin genio, ni substancia ni carácter.

En muchos casos, como en el presente, no se puede prescindir de la digresión, aunque no ha resultado tan extensa como nuestro motivo lo requiere.

Pero en fin, aunque en contadas líneas, hemos recordado el ambiente feliz en donde se explayaron el notable músico D. Pedro Latierro (padre de Cirilo), los Goizuetas, los Irigoyen, los Echagüe, los Sagasti, los Bengoechea, los Añorga, los Soroa, los Yun, los Ogarrio, los Echegaray, los Erauso, etc., etc.

Y ya preparada la decoración, vamos á traer á las tablas, con toda la gloria y el honor que le corresponde, nuestro kintze y nuestra campana.

En el boulevard, rindamos una vez culto á la moda, *en la Alameda*, se hallaba en la fecha antes citada la plaza de pelota.

Por sus varios lados servíanle de paredes las cortinas de las murallas.

Las cinco gradas de piedra que había que bajar para llegar á la plaza, son cinco detalles que es imposible olvidar.

A un lado se extendía un paseo alegre, con hermosos olmos; una batería y un puente pequeño limitaban el bonito y risueño tránsito.

Parece que lo estoy *viendo*; recordándolo también parece que *se me van los sesenta y cinco años que pesan sobre estas espaldas* (?).

El *frontón*, como hoy se dice, se asentaba entre el kiosco de la música que vemos ahora y la fuente redonda que se halla entre las casas de Ayani y Sansinenea.

En la fecha *ut supra* se jugó un partido en esa *Plaza del Cubo* que dejó renombre.

Fué necesario poner barreras para que se acomodase el pueblo soberano.

Entonces los partidos de pelota se efectuaban después de la misa mayor y nunca en los días laborables.

Empezó el partido y aparecieron las onzas de oro, tantas á favor de unos como de otros.

Por supuesto, no había *corredores*.

La lucha principió magníficamente; continuó la acción sin decaer nunca y tocaba á su fin con sin igual entusiasmo.

Los *tantos* eran competitísimos y reñidos, y tan equilibradas estaban las facultades de ambos bandos, que era difícil asegurar de quien había de resultar la victoria.

Estaban á *iguales*, y llegó el momento supremo: el último kintze!

El saque fué ingenioso y travieso; la pelota fué restada con mucho empuje; «jo batak eta jo bestiak», pegar uno y pegar otro (no se puede

traducir de otra manera); el tanto sigue airoso, fresco; las fuerzas sin menguar; la pelota misma se entrega en el guante del jugador; el público no alienta; han pasado diez minutos y el kintze continua sin desmayo; el pueblo nervioso pero inmóvil; la pelota ni se pierde ni se desvía; no se siente más que las exclamaciones técnicas de los pelotaris: «¡jo! ¡arrotu! ¡utzi! ¡bertan!»

Todo el mundo se aguanta pendiente de un hilo; un cuarto de hora va transcurrido, el tanto dura y no se decide; en esto, de repente, aquella muchedumbre se pone en pie y los pelotaris abandonan la pelota descubriendose también.....

—¿Pero qué pasó? ¿Terminó el partido de una manera tan misteriosa?

—No, amigo, no; fué que la campana de San Vicente tocaba las doce y todos, público y pelotaris, interrumpieron el famoso y memorable kintze para rezar la oración del mediodía.

Ese era aquel pueblo donostiarra; aquel pueblo que fué el primero en derramar sangre en defensa de la libertad; aquel pueblo que supo dar su vida el 5 de Mayo de 1836; aquel pueblo que fué el primero en organizar cuerpos armados al mando de D. Gaspar de Jáuregui contra los ejércitos del absolutismo; aquel pueblo que se batió en Ametzagaña; aquel pueblo que rechazó heroicamente de sus mismas puertas á las huestes del pretendiente; aquellos donostiarras que sin ayudas oficiales levantaron solos de entre cenizas la gloriosa cuna de los Oquendos, de los Echaides, de los Echeverris y de los Aguirre.

F. LÓPEZ-ALÉN.



Nuevo académico de San Fernando

En la Academia de San Fernando, de Madrid, se ha verificado la recepción del nuevo académico y muy distinguido paisano nuestro don Luis Landecho y Urríes, que comenzó su discurso con frases de agradecimiento á la Corporación y con un elogio del Excmo. Sr. D. Simeón Avalos y Agra, á quien sucede en el cargo, ponderando los trabajos que en la Academia realizó desde 1875, en que fué elegido.

A continuación desarrolló el tema de su discurso *La originalidad en el arte*.

El deseo de ser originales, de mostrarse originales—dijo—es sin duda el que más pujante se muestra hoy entre todos los artistas; cuantos producen para el público, procuran huir del parecido, más ó menos lejano, que sus obras puedan tener con otras ya conocidas. Por su parte, la crítica parece no preocuparse de otra cosa; para la mayoría de los que escriben sobre arte, su trabajo se reduce al estudio de los antecedentes que puedan encontrarse, de los modelos que quepa señalar, como documentos que el artista haya podido tomar en cuenta ó tener presente al trazar su obra. Pero ¿consiste en eso la falta de originalidad?

Un literato eminente, D. Juan Valera, afirma que en la historia de la literatura toda, la transmisión, la copia, el remedio, es un hecho constante; y llega á decir que si fuera menester para escribir decir siempre cosas inauditas, del todo originales, que nadie hubiera dicho antes, no habría persona alguna dotada de una razonable modestia que se atreviese á tomar la pluma en la mano.

En música, ¿rechazaremos por falta de originalidad la IX sinfonía

de Beethoven porque en ella haya utilizado su autor una antigua melodía alemana para cantar el himno á la libertad de Goethe? ¿Execraremos del grandioso lienzo de Leonardo de Vinci por no haber sido él quien primero pintó la *Cena* de Nuestro Señor Jesucristo?

No es menos evidente en Arquitectura que la imitación es un hecho constante; toda la historia de arte arquitectónico es una sucesión no interrumpida de alteraciones, que los diversos pueblos y generaciones van introduciendo en las arquitecturas precedentemente conocidas, sin que las que ellos producen, la que podemos llamar su invención, deje de parecerse en algo, ó en mucho, á las anteriores.

Puesto que la historia nos presenta constantemente á las obras de arte como antecedentes necesarios de las que les siguen, ¿será imposible la originalidad en el arte? La petición, pública de originalidad, el empeño de los artistas por alcanzarla ¿será quimérico?

Se extendió luego en consideraciones acerca de lo que la originalidad es y afirmó que la originalidad reside, pues, en el trabajo intelectual del artista, y su idea será tanto más original cuanto más pertenezca á su autor, y existe hasta en las copias más serviles, si bien en estas su cantidad es tan reducida y el trabajo intelectual es tan pequeño, que bien puede asegurarse que en ellas se dá á pesar de la voluntad del copista.

No deben los artistas olvidar nunca—añadió—aquella frase de Chateaubriand: «El escritor más original no es el que no imita, sino aquel á quien no se puede imitar.»

El discurso del Sr. Landecho y el del académico D. Ricardo Velázquez, que le contestó, fueron muy aplaudidos.



EUSKERAZKO KONTUAK

X

Erropa denda batian izan zan bear ez bat. Kontrabandua arrapatu zuten eta karabineruak juan ziran jabetutzera ango gauzaz.

Dendako neskacha bi ari ziran apaletatik gauzak erakutzi edo agertzen.

—*Eso también*; diyo batek indar aundiz.

—*Aquello también*; beste bizardun batek.

Neskacha gajuak ala ziyon erdi negarrez:

—Mutur beltz abek dena badaramate. Azkenian geroni eramango gaituzte.

Orduan erdi parrez, ala diyo biyetan senduenak euskara garbiyan:

—Ez, zubek politegiyak zerate gurekin etortzeko.

.....!

XI

Jenijo biziko arotz bat, ari zan eche batian lauki edo kuadroak jar-tzen.

Aundi audi bat ipintzen ari dala alderatu zayo eche jabe edo nagi-siya, ta begiraturik nola ari zan, esan ziyon:

—Zu; nai nuke piska bat gorago jartzia.
Jarri zuben gorago.
—Zu; nai nuke berašiago.
Jarri zuben berago.
—Zu; nai nuke piñin bat eskerrerago.
Ontan diyo bestiak:
—Beorreko ondo ikusten du ortik, bañan nik ez emendik; betor piš-
ka bat onuntza, eta iruki beza au, nik atze ortatik begiratu artian.
Eldu ziyon naguziyak lauki audi arri eta ala diyo langilleak:
—¡Gorašiago! ¡Berašiago! ¡Eskuira! ¡Eskerrera! Ibillal orla gelditu
gabe ni etorri bitartian.
—Gizona atoz mezerez, neketan nago.
—Nekatzian bota beza zerraldo.
Eta au esanaz alde egintzuben, utzirik nagusiya larritazun aun-
diyan.

JOSÉ ARTOLA.



GRANJA DE FRAISORO

Reproducimos con gusto la interesante Memoria semestral que la Comisión especial de Agricultura de Guipúzcoa presenta á su Excelentísima Diputación provincial.

Cultivos

Las tierras de la Granja pueden dividirse en tres categorías bien distintas:

1.^a Una parte de bosque, muy accidentada, en general bastante bien cubierta de arbolado, que se explota como bosque, empleando para camas del ganado los helechos que brotan del suelo.

2.^a Otra parte que anteriormente estaba cubierta por argomales y helechales, situada en las laderas dominantes de la granja, se ha puesto en productos.

La mitad se ha sembrado este año para hacer una pradera, el resto lo será el año próximo.

Esos terrenos, por causa del gran declive del suelo, no se prestan á un cultivo económico y tienen que convertirse en praderas.

3.^a La otra parte, que se extiende entre la granja, la vía férrea y la lechería, se halla sometida á un cultivo forrajero muy intensivo.

Esta superficie cultivada se encuentra dividida en cuatro partes, casi iguales, ocupadas por los cultivos siguientes:

- 1.^o Alfalfa.
 - 2.^o Trébol violeta.
 - 3.^o Maiz forrajero, sembrado después de una cosecha de veza y avena.
 - 4.^o Remolacha gigante blanca medio azucarera sobre trébol rojo.
- Este cultivo intensivo permite el poder alimentar tres cabezas de ganado mayor por hectárea.

Sería de desear que en toda la provincia de Guipúzcoa, donde el calor y la humedad se contrarrestan y moderan mutuamente, la agricultura obtuviese con un cultivo forrajero intensivo una seguridad de cosechas, de modo tal, que anualmente sostuviese la misma cantidad de ganado.

Sería menester, para ello, abandonar completamente el cultivo del trigo y disminuir la superficie consagrada á obtener maíz en grano para aumentar la que se empleara en forrajes.

Campos de experimentación

Cultivo de la patata.—Entre las treinta variedades que se han puesto en comparación desde hace tres años, las que han dado de una manera continua mayor satisfacción como rendimiento bruto y producto en substancia nutritiva, son:

V A R I E D A D E S	Rendimiento medio por hectárea	Contenido en fécula por 100
Richter's Imperator.....	380 quintales	19,50
Gigante azul.....	275 id.	18,36
Magnum bonum.....	330 id.	15,80
Canadá.....	260 id.	16,51
Early rose (rosada temprana).....	220 id.	13,09

Las variedades que han resultado más resistentes á la enfermedad ocasionada por la «*phytophtora infestans*» son, por orden de resistencia:

- Gigante azul.
- Magnum bonum.
- Richter's Imperator.

Saucisse rouge (salchicha roja).

El tratamiento preventivo que ha dado el mejor resultado, es la leña borgoñona, que está compuesta de:

Sulfato de cobre.....	3	kilogramos
Carbonato de sosa (en cristales) ..	3	id.
Agua.....	100	id.

Se ha notado además el aumento palpable de rendimiento conseguido añadiendo abonos, tal como se acostumbra en la Provincia.

La fórmula empleada y que dá los mejores resultados, es la siguiente:

Estiercol.....	20.000	kilogramos
Superfosfato $\frac{18}{20}$	400	id.
Nitrato de sosa	250	id.
Sulfato de potasa.....	150	id.

Cultivo de remolacha.—Resultados del cultivo sembrando en líneas equidistantes de cuarenta y cinco centímetros:

REMOLACHAS AZUCARERAS	PRODUCTO POR HECTÁREA
Remolacha blanca azucarada de cuello verde (Brabante).....	59.800 kilogramos
Id. id. azucarera (francesa).....	58.200 id.
Id. id. id. (de cuello rosado).....	45.000 id.
Id. id. id. (de cuello gris).....	52.000 id.
Id. klein Wanzleben.....	56.000 id.
Id. mejorada de Vilmorin.....	43.000 id.

REMOLACHAS FORRAJERAS	PRODUCTO POR HECTÁREA
Remolacha gigante blanca medio azucarera....	78.500 kilogramos
Id. id. rosada.....	64.600 id.
Id. id. Mammouth.....	70.200 id.
Id. id. amarilla de Vauriac.....	79.100 id.
Id. globo con hojas pequeñas.....	63.300 id.

Era inútil hacer ensayos respecto á las ventajas de la siembra en líneas tupidas, porque desde hace mucho tiempo está demostrado que para obtener remolachas abundantes en azúcar es menester estrechar cuanto sea posible la separación de las plantas; pero era interesante el investigar entre todas las variedades forrajeras, cuál era la que daba el mayor producto con la mayor riqueza, sembrándolas en líneas tupidas.

Pues bien; durante los tres años de ensayos hechos en Fraisoro, la Gigante blanca es la que ha dado productos más altos, pasando de 100.000 kilogramos en 1903, y con una riqueza en azúcar que ha llegado á 6,89 por 100.

La remolacha globo ha llegado igualmente á 6,69 por 100 en azúcar; pero el producto en fruto ha sido mucho menor.

Zanahorias forrajeras.—Las variedades comparadas son:

Zanahoria blanca de cuello verde, producto medio

por hectárea	43.000	kilogramos
Id. id. de los Vosgos.....	39.200	id.
Id. id. mejorada de Orthe.....	35.000	id.

Esta planta germina con lentitud, lo cual es un obstáculo para la extensión de su cultivo, porque en la mayor parte de los suelos las malas hierbas se desarrollan con rapidez y ahogan las plantas tiernas en cuanto nacen.

En los suelos adecuados, los productos obtenidos pueden compararse con los de la remolacha; teniendo además un 25 á 30 por 100 del peso de la raíz en hojas, las cuales constituyen un excelente forraje verde para todos los animales.

Más tarde, la zanahoria podrá hacer algo en las explotaciones bien llevadas.

Coles forrajeras.—La col es una planta preciosa, porque produce forraje verde desde el otoño hasta la primavera, época en la que esta clase de alimento es rara; además es una planta que requiere escarda, lo cual exige muchas faenas para prepararla, siendo una preparación excelente para las cosechas subsiguientes.

La col caballar ha dado por hectárea... 48.200 kilogramos

La col ramosa del Poitou..... 45.000 id.

La col de médula..... 50.000 id.

Topinambour (pataca). — El cultivo de esta planta presenta un grande interés, porque dá productos abundantes aún en los terrenos medianos; puede reproducirse durante varios años sobre el mismo terreno y necesita pocos gastos.

La pataca no está sujeta á enfermedad conocida y no la atacan los insectos: es más nutritiva que la remolacha y la zanahoria.

La variedad rosada es la única que se ha ensayado aquí, por ser la más rústica y la más rica.

El producto medio obtenido ha sido de 30.000 por hectárea.

Maíz forrajero. Es una de las plantas llamadas á prestar los mayores servicios como forraje, porque este clima es el que le conviene mejor.

Con la variedad Caragua se han obtenido hasta 100.000 kilogramos de forraje por hectárea.

Los productos más bajos han sido de 60.000 kilogramos por hectárea.

El maíz no es solamente apreciable en concepto de forraje verde que ha de consumirse á luego de cortado, sino que también proporciona un excelente forraje que ha de consumirse en el invierno, gracias á la facilidad con la cual se puede ensilar.

Se conserva para la época, por lejana que sea, en que lo reclame el sustento de invierno del ganado.

Maíz en grano.—Los ensayos, durante tres años, han recaído en la selección y la manera de abonar la variedad del país y respecto al producto comparado con maíces de fuera del país.

De todas las variedades estudiadas, la del país es la que ha dado mayores productos.

Con un abono de

300 kilogramos de nitrato de sosa..... Por hectárea

300 id. de superfosfato de cal... id.

se han obtenido 50 hectolitros de grano por hectárea; es decir, 10 hectolitros más que con el maíz amarillo grueso.

En el campo de demostración de Irún, en 1903, se ha obtenido un producto de 46 hectolitros por hectárea con un abono de

300 kilogramos de superfosfato de cal

150 id. de nitrato de sosa.

Trigo.—No se puede sacar deducción alguna de los numerosos ensayos de trigo que hemos hecho durante estos tres años, porque la cosecha ha quedado parcialmente destruída por los gorriones, por la circunstancia de que el campo de experimentación se hallaba próximo á la vía férrea, y esta tiene, á uno y otro lado, acacias en donde se refugian aquellos pájaros.

Este año se ha escogido para campo de experimentación un terreno de una hectárea superficial, situado en otra parte de la granja, esperando sustraerlo así á la rapiña de los años anteriores.

Vaquería

Se siguen los ensayos con las diferentes razas de vacas que hay en los establos: Simmental, Schwitz, Normanda, de los Pirineos, Jersey.

Se puede asegurar que la raza Schwitz presenta las mayores ventajas para cumplir con las tres funciones económicas: trabajo, leche y carne, que exige el agricultor á los animales de la especie vacuna, en las condiciones que se explota ésta en la provincia.

Para la parte alta de Guipúzcoa, la raza de los Pirineos ó raza del país, está completamente indicada, y es seguro que su mejora se obtendrá rápidamente estableciendo paradas de toros de esta raza, los cuales deberán importarse del país basco-francés, en donde desde hace mucho tiempo se procede á la selección de este ganado, gracias á la existencia del Herd-Book (registro de ganado) de la raza de los Pirineos.

Entre las otras razas, la Normanda y la Simmental podrán prestar algunos servicios cuando el cultivo forrajero sea práctica corriente en la Provincia.

Escuela práctica de Agricultura

La apertura de los cursos se ha verificado el 1.^o de Septiembre con los diez alumnos admitidos, por no permitir la exigüedad del local el recibir un número mayor.

Diariamente los alumnos asisten á dos clases teóricas: por la mañ-

na, de diez y media hasta el mediodía; por la tarde de cuatro y media hasta las siete.

El resto del día lo dedican á trabajos prácticos y, con este objeto, se reparten los alumnos entre los diferentes servicios: vaquería, cultivos, jardinería, gallinero, lechería, etc., cambiando todos los meses, á fin de que puedan enterarse de todos los trabajos agrícolas.

Además todas las semanas un jardinero, práctico en horticultura, enseña cómo debe hacerse el ingerto y la poda de los árboles.

La Escuela constituye una de las partes más importantes de la granja, porque está llamada á prestar grandes servicios á la Provincia, proporcionando un plantel de agricultores instruidos é inteligentes que irán extendiendo los procedimientos modernos de la ciencia agrícola.

Sería de desear que, cada año, los alumnos de más mérito pudiesen visitar, como premio, el certamen general agrícola de París, de modo que completasen su instrucción estudiando *de visu* las razas variadas de animales, las máquinas y los productos que faltan en nuestra colección.

Lechería

La producción de mantequilla ha bajado gradualmente á partir del mes de Octubre; llegaba entonces á 1.405 kilogramos mensuales y ha bajado, en Febrero, á 789 kilogramos.

Esta baja, de cerca de un 50 por 100, se debe á la sequía del verano último, que ha provocado la escasez general de forrajes y á los fríos extremados del invierno, que ha disminuído en proporciones notables la cosecha del nabo, que constituye la base de la alimentación del invierno para el ganado.

En Marzo la producción ha llegado á 825 kilogramos y después va aumentando diariamente.

La mantequilla se elabora siempre con el mismo cuidado y cada día es más estimada, habiendo podido elevarse su precio de venta.

El consumo de leche desnatada ha ido extendiéndose á diferentes puntos, que son: Villabona, Irura, Tolosa, Villafranca y Beasain.

Sensible es que no pueda venderse ese producto en San Sebastián por disposiciones particulares del Municipio.

Abonos químicos

Este servicio funciona desde Mayo de 1903.

Clase de abonos	CANTIDADES VENDIDAS	
	De Mayo de 1903 á Mayo de 1904	De Mayo de 1904 á fin de Marzo de 1905
Supersulfato de cal.....	90.740 kilogramos	100.050 kilogramos
Escorias de defosforación....	41.969 id.	59.800 id.
Cloruro de potasio.....	724 id.	975 id.
Nitrato de sodio.....	13.282 id.	18.850 id.
Kainita.....	1.980 id.	

El aumento en el consumo se nota bien, aunque en cuadro no figuren los abonos que se han vendido y se venderán en Abril corriente y, además, esas cifras no representan sino una parte de los abonos químicos empleados en la Provincia, pues casi en todos los pueblos hay comerciantes que se dedican al tráfico de los abonos químicos.

La implantación de este servicio, no obstante, ha enseñado á los labradores á conocer los abonos, la manera de emplearlos y hará que los comerciantes vendan el artículo con la garantía del análisis de su contenido en elementos fertilizadores.

Aquel día se habrá conseguido el objeto propuesto y podrá suprimirse el servicio.

Corral primero.—Gallinas

En Noviembre de 1903 se ha comenzado la instalación de departamentos para aves, con el fin de hacer ensayos comparativos de diversas razas de gallinas, bajo el doble punto de vista de la puesta de huevos y de la producción de carne.

Las observaciones se han hecho con nueve razas, colocando cada una en un departamento independiente, en el centro del cual hay un pequeño gallinero.

Hay igualmente su cobertizo para resguardar las gallinas y su alimento los días lluviosos y, finalmente, diferentes árboles y arbustos á fin de procurar la sombra necesaria para las aves, en los días de gran calor.

Todas las razas reciben la misma alimentación y, después de diferentes ensayos, á continuación se pone la ración adoptada como la más económica, aunque teniendo la variedad necesaria.

Masa compuesta con harina de maíz y suero de la leche.

Reemplazándola de cuando en cuando con remolachas ó patatas cocidas.

Masas de salvado de trigo.

Estas masas, muy digestibles, van siempre acompañadas de verduras en mayor ó menor cantidad; según sea esa cantidad se puede disminuir la de patata ó la de harina de maíz.

La ración diaria es de unos 100 gramos de la masa, por cabeza; además unos 40 gramos de granos crudos: maíz, avena ó cebada.

El alimento animalizado, casi indispensable para las gallinas, se les proporciona con el suero y con la sangre cocida de los animales muertos en la carnicería.

De cuando en cuando también se les hechan babosas, caracoles y gusanos.

Raza Plymouth-Rock.—Es precoz y rústica, con carne abundante pero de mediana calidad.

Esta clase de gallinas gusta aquí por su volumen y pone bastantes huevos: próximamente unos 120 por año.

Raza italiana blanca.—Excelente ponedora de huevos grandes de un peso de 68 gramos, por término medio; desgraciadamente parece aclimatarse con dificultad y es muy atacada por la difteria.

Raza Langshan.—La gallina Langshan puede ser buena para cruzamientos, pues comunicará su volumen á la gallina del país y también la delicadeza de su carne.

Criada por sí misma daría pocos beneficios: es delicada para criarse y dá apenas unos 80 huevos al año, con un peso pequeño de 48 gramos.

Raza Dorkins.—He aquí una buena raza precoz; su carne es abundante y suculenta; es además buena ponedora, dando cada año 120 huevos de unos 60 gramos.

No se le puede poner otro *pero* que su falta de rusticidad.

Raza andaluza. — Seguramente es la más ponedera y que ha dado el mayor número de huevos el año último, siendo también los de mayor peso; la puesta ha sido de unos 140 huevos de 68 á 72 gramos.

Algunos han llegado á 104 gramos. Gallina muy rústica; carne regular.

Raza Faverolles. — Puede compararse á la Dorking en cuanto á la delicadeza de la carne y á la precocidad; tiene la ventaja de ser más rústica, pone más huevos y de mayor tamaño (65 gramos).

Raza Houdan. — Gallina rústica y precoz, de carnes finas y buena ponedora.

Raza Vyandotte. — Eminentemente rústica y precoz; muy apreciable, sobre todo, por su aptitud para poner huevos durante el invierno; la carne es de las de segundo orden.

Raza india. — Gallina grande, muy musculosa, de carnes poco finas; pero tiene muchos partidarios entre la gente de la parte alta de la provincia.

En resumen: la que se ha presentado como más ponedora es la andaluza; como la de carne más fina y delicada, es la Dorking, y la que reune ambas cualidades es la Faverolles.

Segundo.—Patos

Hay tres excelentes razas de patos, tan recomendables la una como la otra: la de Rouen, Pekin y Sueca.

El pato de la raza de Rouen es un poco más voluminoso y su carne parece más fina.

Los huevos, tanto los de las gallinas como los de los patos, tienen grande estimación en la provincia y hasta en las inmediatas, no pudiendo cumplir con todos los pedidos que se hacen.

Servicio de informaciones

La correspondencia particular que se dirige á Fraisoro, desde diferentes puntos de la provincia, es cada día más importante y se refiere

á los procedimientos de cultivo, al empleo de los abonos, de las máquinas, etc.; y es que el labrador va comprendiendo que para hacer remunerador el cultivo no puede ni debe trabajar la tierra por el mismo sistema de nuestros antepasados; por eso, hace esfuerzos laudables y palpables para modificar los procedimientos de su explotación y poner en práctica los consejos que le prodiga el Director de la Granja Modelo de Fraisoro, Sr. D. Enrique Delaire.

San Sebastián, Abril de 1905.

LA COMISIÓN ESPECIAL DE AGRICULTURA.



UNA HEROINA GUIPUZCOANA

No en el caballeresco periodo de las grandes hazañas y de las aventuras militares del siglo XVI, si que también en la presente centuria, en que un hálito de desvastadoras tendencias positivistas seca en germen los más bellos sentimientos, hase puesto de relieve, una vez más, el ejemplo de la entereza de carácter y nobleza de ánimo que constituyen los rasgos salientes de la raza euskara.

Érase la tarde del día 22 de Junio de 1866, fecha lúgubre, que aparece en tinta de sangrientos resplandores en el funesto cuadro de nuestras conmociones políticas; ardía con terrible fragor la lucha entablada desde la mañana por los dos regimientos de Artillería acuartelados en San Gil, que se alzaron, en son de motín, contra el Poder existente, y las calles de Madrid, próximas al teatro de la pelea, ofrecían el aspecto de un campo de batalla con los mil y un episodios de terrorífica variedad, cuya vista opriime el alma del hombre más avezado á las operaciones de la guerra.

Entre los diversos grupos de heridos, que se retorcían en las convulsiones del dolor, se notaba uno en la calle de la Luna, esquina á la de Pizarro, en donde se distinguían un sargento y un soldado, cuyos ayes lastimeros hendían el aire, sin que, por ningún lado, recibieran auxilio, pues las ambulancias del ejército habían ido trasladándose á otros sitios en que continuaba la acción, y los vecinos no osaban asomarse siquiera, temerosos de las balas perdidas que, hasta allí, llegaban con harta frecuencia.

No faltó sin embargo quien, condoliéndose de la triste situación de los dos desgraciados militares, tomase la resolución de llevarles el alivio que, con voz desfallecida, solicitaban.

Inflamada en varonil arranque, y no pensando más que en el socorro de sus semejantes, una distinguida señorita, habitante en el número 30 de la calle de la Luna, abandonó las comodidades y el seguro refugio de su morada; y, haciéndose acompañar de una de sus doncellas, salió resueltamente á la calle, provista de hilas y vendajes, con que restañar las heridas de aquellas dos víctimas de nuestras discordias civiles.

Mas no contenta con eso, los trasladó á lugar seguro de su propia casa, en donde se les proveyó de lo necesario, hasta que fueron recogidos por sus compañeros de armas.

Tan sublime rasgo de abnegación lo realizó la actual Excelentísima Sra. D.^a Carlota de Jáuregui, nacida en la Invicta Villa de Hernani, patria del preclaro Joannes de Urbieto, denodado caudillo que tomó prisionero á Francisco I en la memorable batalla de Pavía.

La Corte de España celebró el suceso, prodigando sus muestras de admiración y deferencia á la ilustre dama, que tan alto hizo lucir las prendas de su noble alma, mereciendo así mismo, que la Reina Doña Isabel II de Borbón galardonase su humanitaria conducta, concediéndole el ingreso en la Orden Civil de Beneficencia, en la primera categoría, por R. O. de 14 de Julio del propio año, refrendado por el Ministro González Bravo.

También le tegieron una corona poética nuestros más inspirados vates.

Bien quisiéramos trasladar á las columnas de esta Revista tantas preciosidades literarias; pero en la imposibilidad de copiarlas todas, insertamos, á continuación, las dos siguientes que han llegado á nuestras manos: